

# LAPIZ 245

Revista  
Internacional  
de Arte

SPANISH / ENGLISH

Año XXVII.

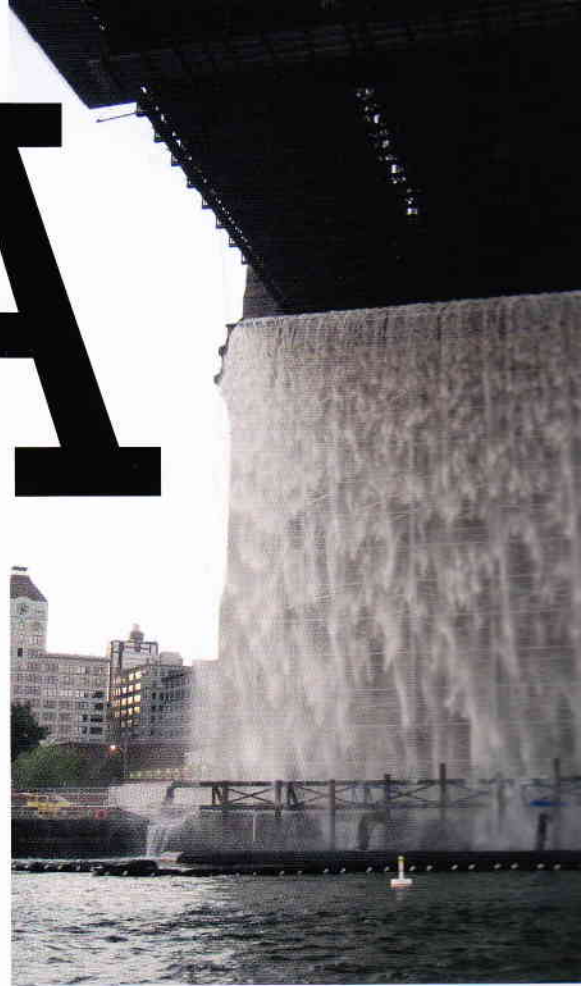
Núm. 245. España.

Precio: 8,90 €

Las creaciones de Olafur Eliasson seducen al público recurriendo a deslumbrantes efectos  
Olafur Eliasson's creations seduce the audience by resorting to stunning effects



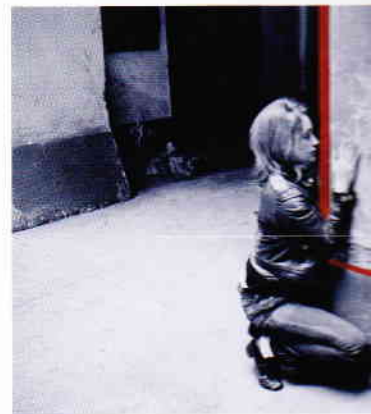
# A



# P

Las formas vegetales se traducen en evocadoras y esteticistas composiciones en la obra de Jan Hendrix  
Plant forms become evocative and aesthetic compositions in Jan Hendrix's art

# I



Bolzano tiene un nuevo centro moderno y contemporáneo:  
Bolzano has a new modern contemporary art centre: th



Entrevistamos a Álvaro Siza: la arquitectura como depuración de las formas e integración en el paisaje  
We interview Álvaro Siza: architecture as the depuration of forms and integration in the landscape



Daadgalerie (Berlín)

## Douglas Gordon y Philippe Parreno

DAVID ULRICHS

Casi diez años después de que Douglas Gordon llegara a Berlín con una beca, el artista se reencontra con la ciudad más viva de Europa en lo que al arte contemporáneo se refiere. Con motivo del Campeonato Europeo de Fútbol (Eurocopa), la daadgalerie ha decidido programar –por primera vez en Alemania– la versión museística de *Zidane: A 21st Century Portrait* (2005). Grabado en directo durante el partido de fútbol de la liga entre el Villarreal y el Real Madrid el 23 de abril de 2005, el filme sigue cada uno de los pasos de uno de los mejores futbolistas de todos los tiempos.

Para acoger la película de 93 minutos, el espacio de la galería se presenta totalmente a oscuras e invadido por una enorme proyección cinematográfica en dos canales que funcionan en paralelo. Ignorando el resto del encuentro, las 17 cámaras se centran única y exclusivamente en Zidane *trabajando*. A pesar de haber sido sometido a un proceso de montaje, el filme se ha mantenido en tiempo real, como se proyecta en una de las pantallas. La otra pantalla muestra el metraje registrado por la cámara nº 3, incluyendo las suspensiones en la emisión y las tomas desenfocadas que tienen lugar al cambiar de bobina. De hecho, este canal muestra a otro hombre *trabajando*: el cámara.

La maravillosa banda sonora –creada específicamente para la

película por el grupo de rock Mogwai, de Glasgow–, combinada con la respiración del deportista, hacen de la película un festín audiovisual. En la pequeña galería nos sentimos más cerca que nunca de Zidane y nos invade una gran sensación de pena al

espectador”, Douglas Gordon y Philippe Parreno han sabido captar la esencia de Zinedine Zidane.

El 12 de septiembre de 1970, Hellmuth Costard registró las acciones de George Best durante un partido de liga que enfrentó al Manchester United y al Coventry City con seis cámaras para una película que se estrenó bajo el título *Fußball wie noch nie*. ■

Traducción: Laura F. Farhall

**N**early ten years after Douglas Gordon came to Berlin on a scholarship, the artist returns to Europe's most thriving



Douglas Gordon y Philippe Parreno, "Zidane: A 21st Century Portrait Captions", 2005, video.

pensar que se ha retirado y ha dejado de protagonizar el mejor juego del mundo. A pesar del llamado "efecto de expectación del

city for contemporary art. On the occasion of the European Football Championship, the daadgalerie has chosen to show

–for the first time in Germany– the museum version of *Zidane: A 21st Century Portrait* (2005). Recorded live at the league game Villarreal vs. Real Madrid on 23 April 2005, the film follows every move of one of the greatest football players ever.

To screen the 93-minute film, the gallery-space is completely darkened and taken over by a large two-channel cinematic projection, both channels running in exact parallel. Disregarding the rest of the game, 17 cameras filmed Zidane *at work*. This footage was edited, but kept in real time, and appears on one of the screens. The other screen shows the footage that was recorded by camera nr. 3. It includes blackouts and unfocused shots, since the camera reels needed to be reloaded. In fact, this channel also shows a man *at work*: the cameraman.

The wonderful soundtrack –recorded especially for this film by the Glaswegian rock-band Mogwai– interlaced with the sounds of the football-player's breathing turns this film into a audiovisual feast. In the small gallery we feel closer to Zidane than ever before and are overcome with a deep sadness that he has stopped playing the greatest game on earth. Irregardless of the so-called "observer expectancy effect", Douglas Gordon and Philippe Parreno captured the essence of Zinedine Zidane.

On 12 September 1970, Hellmuth Costard filmed the actions of George Best during the league match between Manchester United and Coventry City with six cameras and released the film under the title *Fußball wie noch nie*. ■